

# **SEGUNDA CARTILLA**

**EN EL IDIOMA TARAHUMARA**



# SEGUNDA CARTILLA

en el idioma Tarahumara

Instituto Lingüístico de Verano  
en cooperación con  
La Dirección General de Asuntos Indígenas  
de la  
Secretaría de Educación Pública

México, D. F.

Abril, 1955

50 e.

## PRESENTACION

Esta es la segunda de una serie de cartillas, para enseñar a leer en su lengua materna a los indígenas de la región tarahumara.

En la presente cartilla se introducen las siguientes letras: la vocal i y la consonante c.

Según el dialecto se cambia i por e ó vise-versa cuando no lleva acento, y entre c g.

Sabemos que la alfabetización en la lengua materna es un paso importante para la castellanización de los indígenas monolingües. Los autores de la presente serie de cartillas desean que sea también una inspiración a la gran raza tarahumara para llegar formar una parte integral con el resto de la nación mexicana.



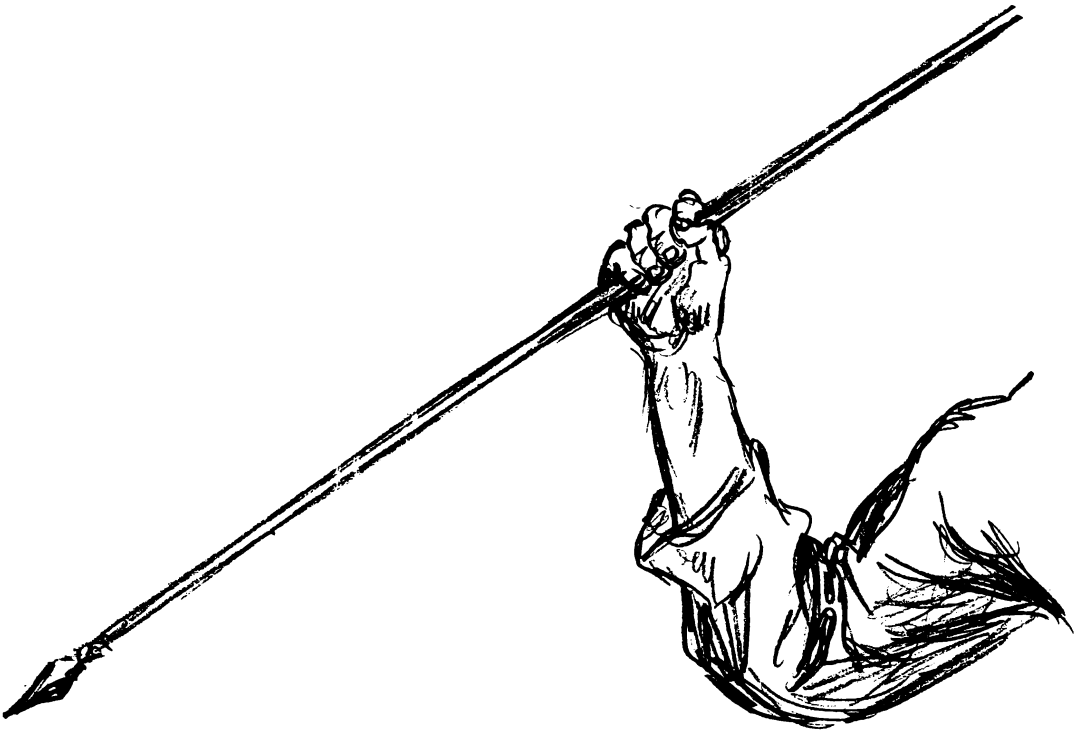
i



irá

i - ra

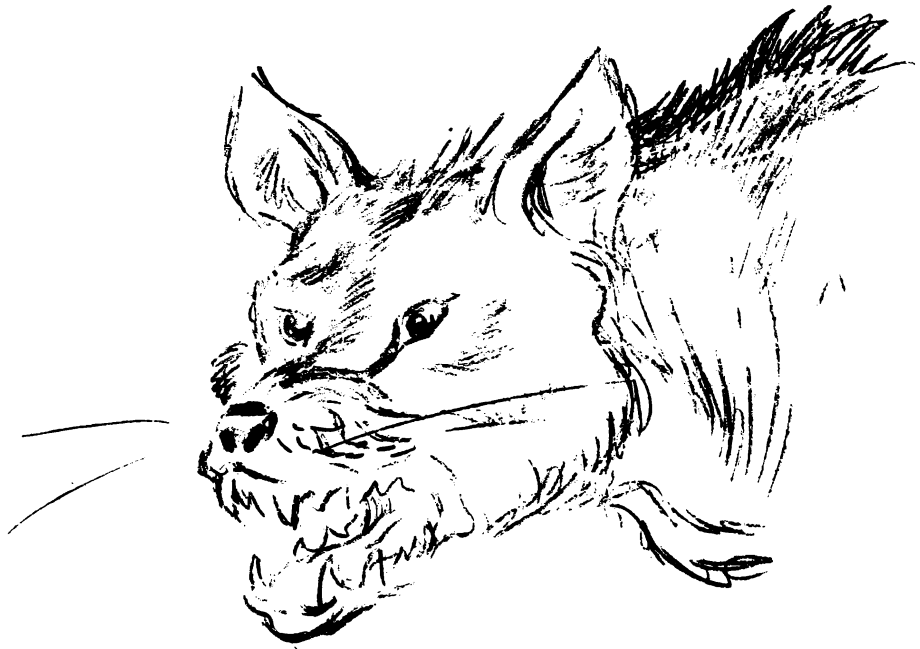
nopal



sirá

si - ra

lanza



riñá

ri - na

abre la boca





risí

ri - si

cansado



siná

si - na

gritar



nasína

na - si - na

flojo

na

ra

sa

nána

rará

rasá

saná

ranára

asá

aná

nará

Sára

na

ni

ra

ri

sa

si

si rá

ri ná

ri sí

na sí na



¿ácha riná échi Sára?

hué riná échi Sára.

¿ácha riná échi tá ranára?

hué riná échi tá ranára

¿ácha riná échi nána?

tási riná échi nána.





¿ácha risí échi tá ranára?

hué risí échi tá ranára.

¿ácha risí échi Sára?

hué risí échi Sára.

¿ácha risí échi nána?

tási risí échi nána.

¿ácha risí échi onorá?

tási risí échi onorá.



íácha nasína échi onorá?

tási nasína échi onora.

íácha nasína échi nána?

tási nasína échi nána.

íácha nasína échi Sára?

hué nasína échi Sára.

íácha nasína échi tá ranára?

huá nasína échi tá ranára.



¿ácha siná échi onorá?

hué siná échi onorá.

¿ácha siná échi nána?

tási siná échi nána.

na

ra

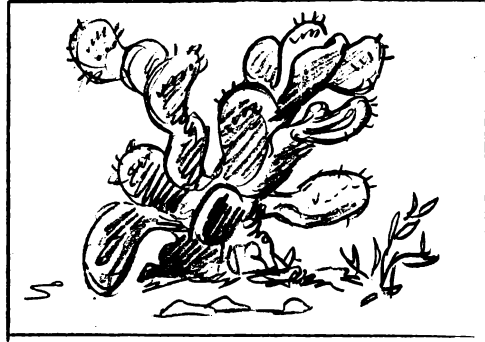
sa

ra sá

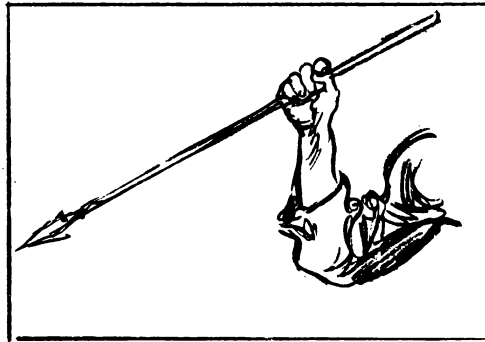
Sá ra

sa ná

sirá



irá



riná



risí





acá

a - ca

c

c

huarache

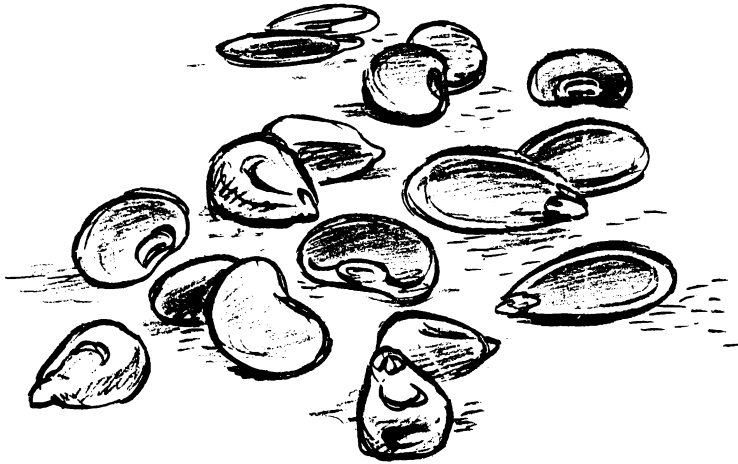


načá

na - ca

oreja





racá

ra - cá

semilla



casará

ca - sa - ra

zacate



casí

ca - si

pata

na

ra

sa

ca

ni

ri

si

nacá

racá

casí

casará

saná

sirá

siná

Sára

riná

irá

nasína

casará

siná

rasá

saná

risí

Sára

casí

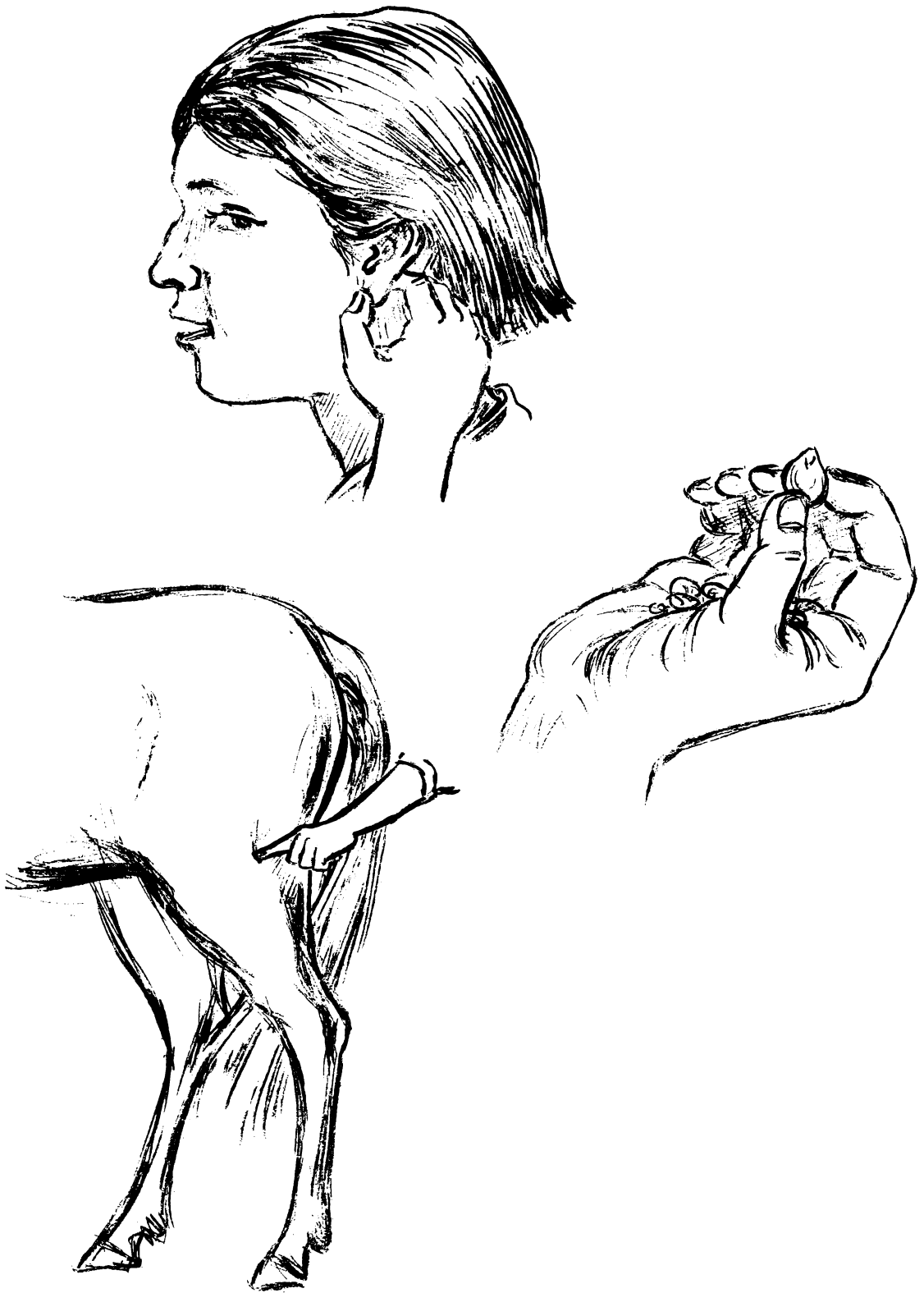


¿ácha acá échi irá?

hué acá échi ira.

¿ácha acá échi casará?

hué acá échi casará.



¿ácha rasá échi Sára nacára?

hué rasá échi Sára nacára.

¿ácha rasá échi racá?

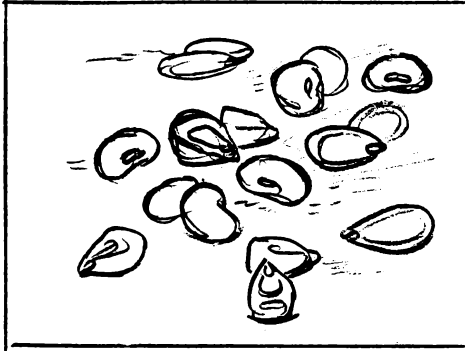
tási rasá échi racá.

¿ácha rasá échi casí?

tási rasá échi casí.



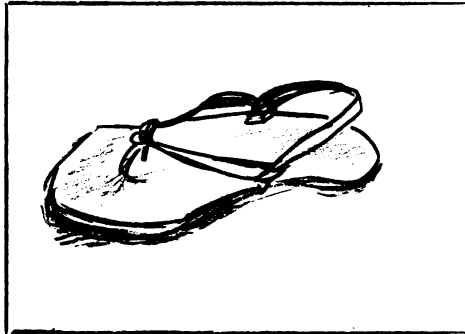
acá



racá



nacá



casará

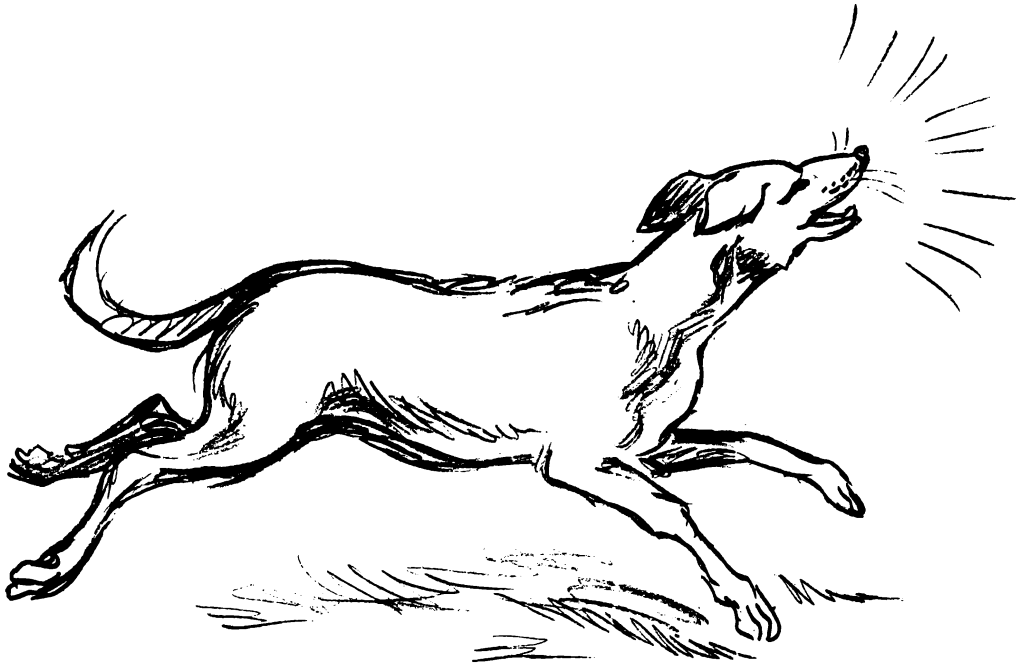




icá

i - cá

viento



nicá

ni - ca

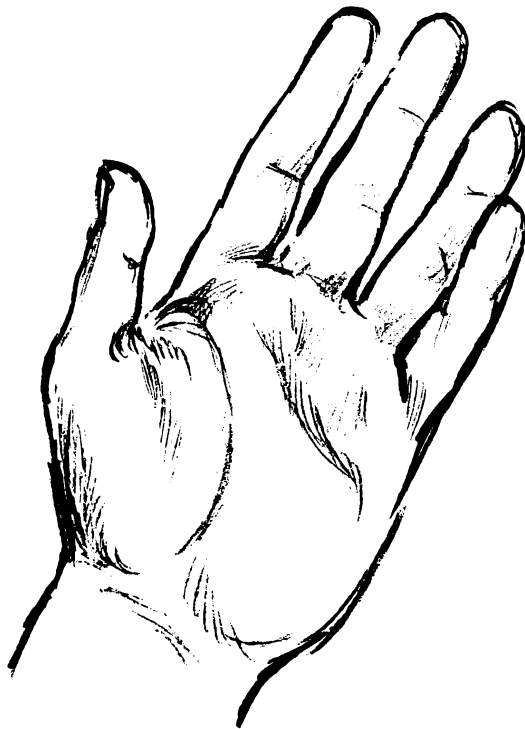
ladra



ricá

ri - ca

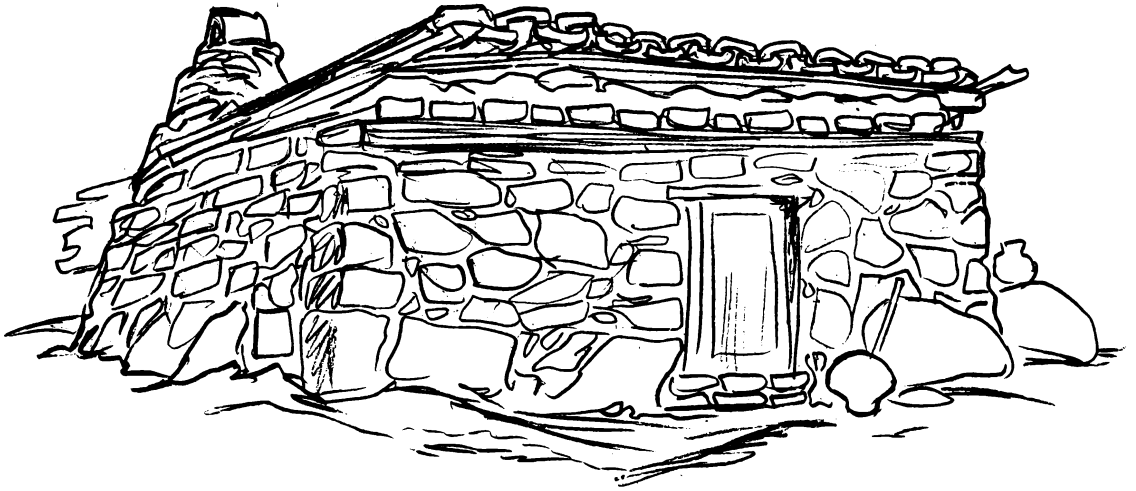
poner



sicá

si - ca

mano



carí

ca - ri

casa

na  
ra  
sa  
ca

ni  
ri  
si

ni cá

ri cá

si cá

ca rí

ca ní ri





ácha risí échi tá ranára?

hué risí échi tá ranára

acaná ricá échi tá ranára.

ácha rísi échi Sára?

tási risí échi Sára.

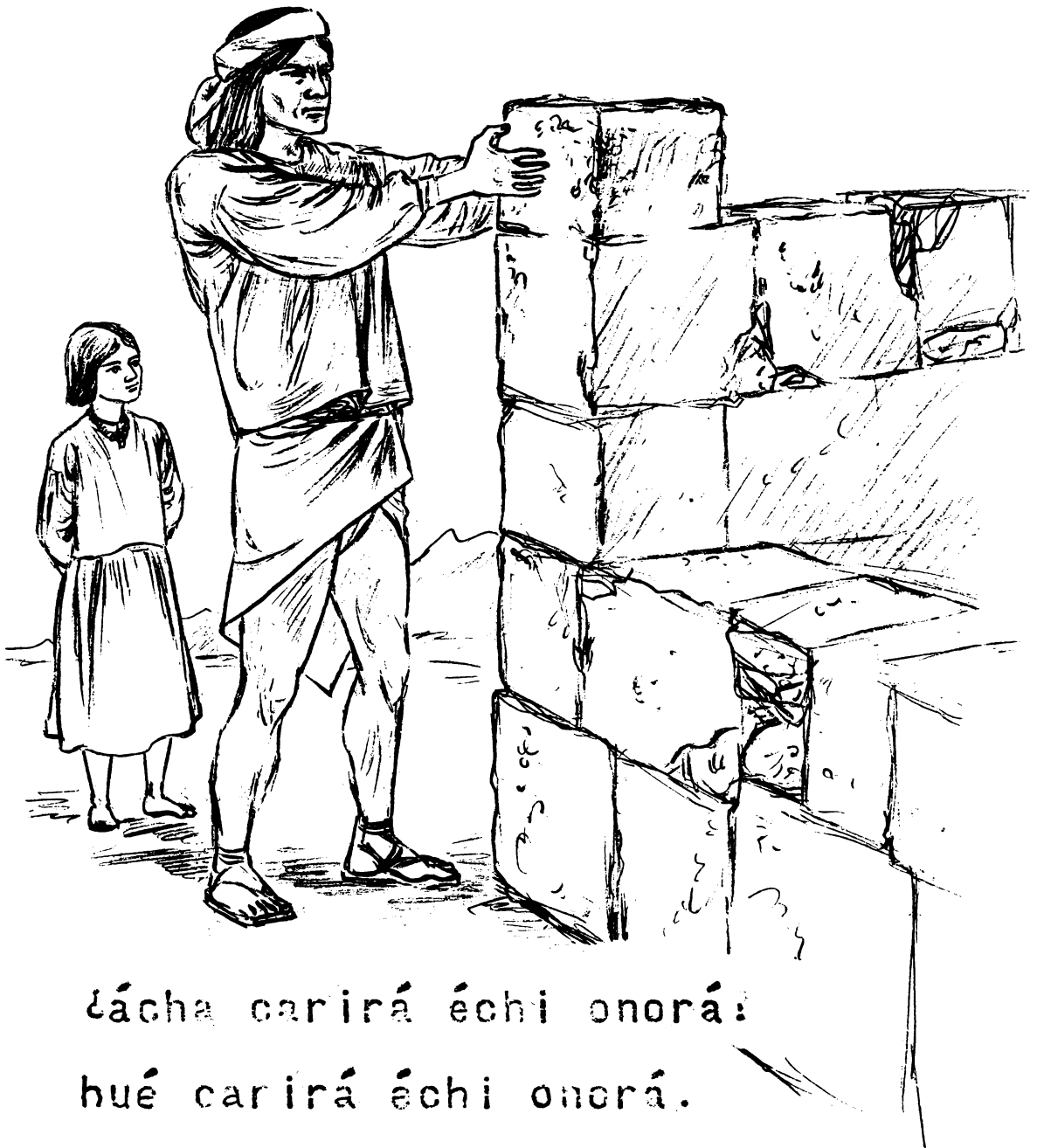
tási acaná ricá échi Sára.

échi onorá ácha ricá échi Sirá?

échi onorá hué ricá échi Sirá.

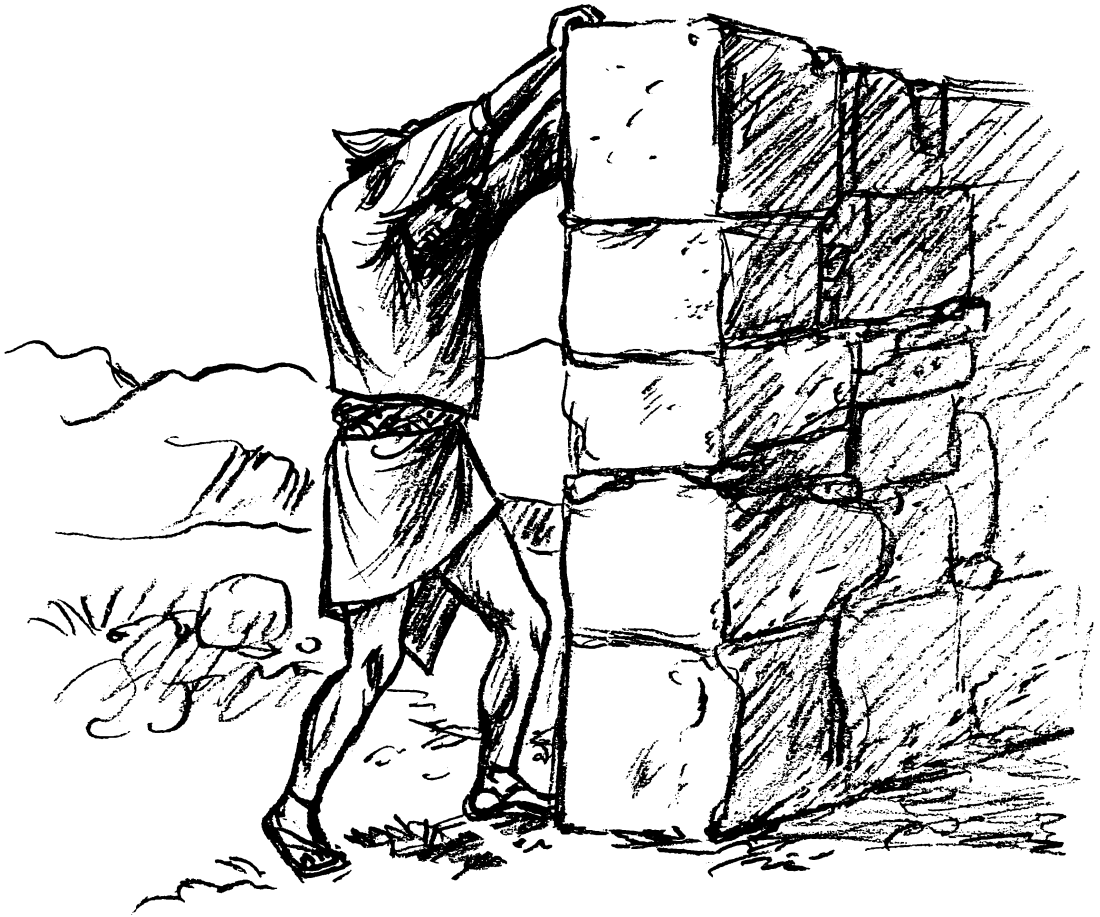
¿ácha carirá échi Sára?

tási carirá échi Sára



¿ácha carirá échi onorá?

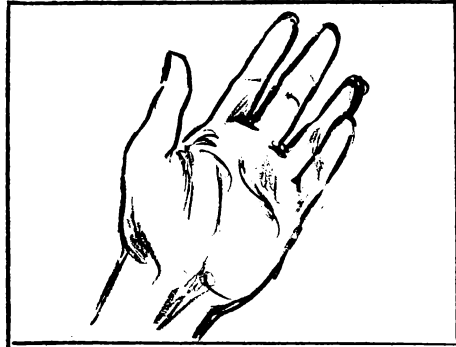
hué carirá échi onorá.



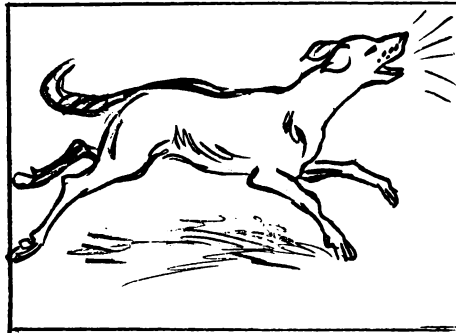
éácha risí échi sicá?  
hué risí échi sicá.

éácha risí échi rara?  
tási risí échi rara.

icá



ricá



sicá



nicá



irá

*irá*

sirá

*sirá*

riná

*riná*

risí

*risí*

siná

*siná*

nasína

*nasína*

nacá

*nacá*

racá

*racá*

casará

*casará*

casí

*casí*

acá

*acá*

**icá**

*icá*

**nicá**

*nicá*

**ricá**

*ricá*

**sicá**

*sicá*

**carí**

*carí*

